

Semester 4

(2 Credit Course)

Unit 1

- Play: Vijay Tendulkar: *Silence! The Court is in Session*

Unit 2

- **Fundamentals of Translation:** Definition of Translation, Process of Translation, Kinds of Translation: Interlingual Translation, Intralingual Translation, Semiotic Translation, Semantic Translation, Literal Translation, Free Translation, Translation as communication across cultures.
- **Practical Sessions:** Translation Exercises on Poetry and Prose. The selection of the texts shall be decided by the teacher.

Tutorial:

- *Translate the following poems from English into Urdu/ Hindi:*
 - I. William Wordsworth: 'Daffodils'
 - II. Sarojini Naidu: 'Indian Weavers'
- *Translate the following poems from Hindi into English*
 - I. Harivansh Rai Bachchan: 'Agneepath'
 - II. Nazir Akbarabadi: 'Aadmi Nama'

OR

- *Translate the following poems from Urdu into English*
 - I. Allama Iqbal: 'Baccche ki Dua'
 - II. Faiz: 'Bol'

OR

- *Translate the following poems from Kashmiri into English*
 - I. Dina Nath Nadim: 'Zoun'
 - II. Mehjoor: 'Lwokachaar'

Books Recommended:

- *A Critical Analysis of Vijay Tendulkar's Silence! The Court is in Session* by Dr Beena A. Mahida, Canadian Academic Publishing.
- *Translation and Interpreting: Reader and Workbook*, Edited by Ravinder Gargesh and Krishna Kumar Goswami, Published by Orient Blackswan
- *Translation Studies*. Routledge, Susan Bassnett
- *Translation*. Oxford, Juliane House